

Ana-Maria GÎRLEANU-GUICHARD

Coordonnées :

Bureau 4304, Bâtiment IV/Le Patio
Faculté des Langues, Université de Strasbourg
22, rue Descartes
67084 Strasbourg Cedex, France
Numéro de téléphone fixe : +33 (0)3 68 85 65 32
Adresse mail : girleanuguichard@unistra.fr

CURRICULUM VITAE

Titres et diplômes

1997-2008 : **Doctorat** de l'Université Paris IV
« Négation et transcendance dans l'œuvre de Christian Gabrielle Guez Ricord »
Jury : Michel Deguy, Jean-Pierre Dubost, Jean-Yves Masson, Jean-Michel Maulpoix, Michel Murat (directeur). Soutenue le 20 novembre 2008.
Mention : *très honorable avec les félicitations du jury à l'unanimité.*

1996-1997 : **DEA de Lettres Modernes** de l'Université Paris IV
« Poésie contemporaine et Mystique : Paul Celan et Philippe Jaccottet ».

1995-1996 : **Maîtrise de Lettres Modernes** de l'Université Paris IV
« Le jeu intertextuel et l'enjeu lyrique dans la poésie de Raymond Queneau »

1995-1999 : **École Normale Supérieure (Ulm)** : pensionnaire étrangère

1992-1995 : **Diplôme de Licence en philologie, double spécialisation : Langue et littérature françaises – Langue et littérature roumaines.** Faculté des Lettres et Sciences de l'Université « Dunărea de Jos » de Galați, Roumanie

Distinctions honorifiques, prix, bourses :

août 2018 : **L'Ordre du Mérite Culturel**, le **grade de Chevalier**, catégorie F « **Promotion de la culture** », décerné par le Président de Roumanie, Klaus Iohannis

mai 2002 : **Prix de la Fondation « Œuvre d'Orient »** pour la recherche doctorale

1995-1997 : **Bourse SAFE** (Fundation Soros – Ambassade de France en Roumanie – Écoles Normales Supérieures)

août 1994 : **Bourse du Gouvernement Français.** Stage linguistique à CAVILAM (Centre Audio-Visuel de Langues Modernes) de Vichy

Qualifications :

14^e, 10^e et 9^e sections du CNU

ACTIVITES DE RECHERCHE

Spécialités :

Étude de la littérature des XIX^e-XXI^e siècles, domaines roumain et français.

Axes de recherche :

1. **Littérature et arts visuels** (avant-gardes littéraires, étude du rapport texte/image dans les livres d'artistes, théorie(s) de l'Imagination)
2. **Poétique de la langue** (traduction et traductologie, limites du langage poétique)
3. **Histoire culturelle des relations franco-roumaines** (XIXe-XXIe siècles)

Laboratoire / équipe de rattachement :

UR 4376 – Culture et Histoire dans l'Espace Roman (CHER)

Autres affiliations scientifiques et culturelles :

Membre associé à l'**ICUB (Institutul de Cercetare al Universității București – Institut de Recherche de l'Université de Bucarest)** (janvier-juin 2020)

<https://icub.unibuc.ro/user/ana-maria+girleanu-guichard/>

Membre associé à l'UMR **THALIM (Théorie et Histoire des Arts et des Littératures de la Modernité)** de l'**Université Paris III** (depuis 2011)

Membre de **THEORIAS** (Réseau international de chercheurs pour la théorisation transdisciplinaire de la spiritualité) (depuis 2013)

Membre de l'association des [Amis de l'Œuvre de Claude Vigée](#) (depuis 2012)

Membre de l'association des [Amis d'Armel Guerne](#) (depuis 2009)

Publications

Direction d'ouvrages collectifs :

Affinités latines. La culture, élément des relations franco-roumaines, Ana-Maria Gîrleanu-Guichard, Jean-Noël Grandhomme (dir.), coll. « Publications historiques de l'Est », Centre de Recherche Universitaire Lorrain d'Histoire, 2018, 311p.

De la joie pure : Brancusi et les poètes, Ana-Maria Gîrleanu-Guichard et Natacha Lafond (dir.), *ReCHERches*, n° 17, Presses Universitaires de Strasbourg, 2016, 176 p. Édition des actes de la journée d'études « Brancusi et les poètes » enrichie de poèmes et documents inédits. [Sommaire](#).

« **Dossier Christian Gabrielle Guez Ricord** » (coordination du dossier et édition de textes inédits provenant de la Bibliothèque littéraire Jacques Doucet et d'autres fonds privés), *Fusées*, n° 22, octobre 2012, p. 128-160.

Contributions à des ouvrages collectifs

Articles

« **Le sens de l'Infini : pérégrinations poétiques inspirées par la Colonne sans fin de Constantin Brâncuși (Jean Arp, Clara Janés, Nichita Stănescu)**, *Pérégrinations vers le divin*, éditions du Cerf, 2022. (article remis)

« **‘Latina gintă e regină’, Vasile Alecsandri et le Félibrige** », *Affinités latines. La culture, élément des relations franco-roumaines*, coll. « Publications historiques de l’Est », Centre de Recherche Universitaire Lorrain d’Histoire, 2018, p. 11-20.

« **Un ‘Trésor infini de beauté originale’ : le premier recueil de chants populaires roumains** », *Arrêts sur vingt-sept images de l’Europe. La Revue de la Bibliothèque nationale de Strasbourg*, n° 16, 2017, p. 101-107,

« **Trois voix lyriques féminines : Liliana Ursu, Magda Cârneci, Ana Blandiana** », *Revue des langues néolatines : littérature et civilisation*, septembre 2017, p. 83-115.

« **‘Darul lumei cântă’ / ‘Chante le don du monde’, approches poétiques de l’œuvre de Brancusi (Lucian Blaga, Dan Botta, Roger Vitrac)** », *De la joie pure : Brancusi et les poètes*, Ana-Maria Gîrleanu-Guichard et Natacha Lafond (dir.), *ReCHERches*, n° 17, Presses universitaires de Strasbourg, 2016, p. 91-110.

« **George de Löwendal : ‘joindre l’homme vivant à la marionnette’** », *Marionnettes roumaines : rétrospectives et prospectives*, Hélène Lenz (dir.), *ReCHERches*, n° 16, Presses Universitaires de Strasbourg, 2016, p. 27-40.

« **‘Je suis un arbre voyageur’, voyage et rituels de l’écriture dans l’œuvre de F. J. Temple** », *Périple & parages. L’œuvre de F. J. Temple*, Claude Leroy, Marie-Paule Berranger et Pierre-Marie Héron (dir.), coll. Cerisy, Hermann, 2016, p. 297-311.

« **L’art du bonheur selon J. C. Powys** », *En Quête du bonheur*, Beata Kędzia Kleboko, Michał Bajer, Anna Kricka, Nelli Przybylska et Pierre-Frédéric Weber (dir.), éditions de l’Université de Szczecin (Pologne), 2016, p. 235-247.

« **Annonciation / énonciation dans l’œuvre de C. G. Guez Ricord** », *Écritures poétiques et écritures du sacré : interactions*, Bernadette Hidalgo Bachs (dir.), Michel Houdiard éditeur, Paris, 2015, p. 199-212.

« **‘Vierge Noire, la mort’, figure tutélaire de l’œuvre de C. G. Guez Ricord** », *La Vierge Marie dans la littérature française*, Jean-Louis Benoît (dir.), Jacques André éditeur, Lyon, 2014, p. 345-355.

« **Apories de la traduction dans les poèmes de Lucian Blaga** », *Les Intraduisibles. Langues, littératures, médias, cultures / Unübersetzbarkeiten. Sprachen, Literaturen, Medien, Kulturen*, Martin Schäfer et Jessica Wilker (dir.), Éditions des archives contemporaines, 2013, p. 197-213.

« **‘Je ne me dissocie pas en poète et en peintre’**. **Lettres inédites de C. G. Guez Ricord à Bernard Noël (1977-1987)** », *L’Art en toutes lettres. Écrits d’artistes francophones et roumains*, Rodica Lascu-Pop et Éric Levée (dir.), Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, 2013, p. 131-148.

« **Kathleen Raine, herméneute et poète de l’Imagination créatrice** », *Entre érudition et création*, Pascale Hummel (dir.), Philologicum, 2012, p. 161-179.

« **Rêves de matière, matière des rêves. Corps – Signes – Transparences** », *Atelier des Grames x 41 [mises à livre]*, ouvrage sur 41 années de livres de l’atelier, Atelier des Grames, 2010.

« **Le Tétramorphe. Sources et élaboration d’un motif iconographique médiéval** », *Exotérisme(s). Études sur les ressorts de la clarté*, Pascale Hummel (dir.), Philologicum, 2010, p. 73-102.

« **Une carte eschatologique : La Porte de L’Orient** », *Textimage*, n° 2, 2008. ([en ligne](#))

« **Limites du langage et poésie contemporaine** », *Communication interculturelle et littérature*, n° 4, Éditions Europlus, Galați, 2008, p. 47-51.

« **L’Énigme du nom (Christian Gabriel/le Guez Ricord)** », *Le Nouveau Recueil*, n° 84, 2007, p. 159-165.

« **Les poètes du nom (Novalis, Rilke, Nerval, Pessoa, Artaud)** », « *Ma patrie, c’est la langue française* ». *Hommage à Nicolas Taftă*, Galați University Press, 2007, p. 211-215.

« **Le cercle d’amis** » et « **‘Toute poésie est amour’ ou la poésie comme praxis** », « Dossier Christian Gabriel/le Guez Ricord », *Cahier Critique de Poésie*, CIPM, Éditions Farrago, 2006, p. 17-22 et 49-52.

« **Modalités de négation dans la poésie de Philippe Jaccottet** », *Cahiers de l’Association des Chercheurs Francophones en Sciences Humaines*, Bucarest, 2003, p. 37-51.

« **Figures de transgression dans la poésie mystique (Saint Jean de la Croix, Angelus Silesius)** », *Contacts. Revue Française de l’Orthodoxie*, n° 186, Paris, 1999, p. 109-126.

Entretiens :

« **Le secret de l’éternelle jeunesse** », présentation et entretien avec Stelian Staicu, directeur du Théâtre de marionnettes « Gulliver » de Galați (février 2014), *Marionnettes roumaines : rétrospectives et prospectives*, Hélène Lenz (dir.), *ReCHERches*, n° 16, Presses Universitaires de Strasbourg, 2016, p. 147-157.

« **L'Homme approximatif. Tristan Tzara, poète, écrivain d'art, collectionneur** » présentation de l'exposition consacrée à Tristan Tzara par le Musée d'Art Moderne et Contemporain de Strasbourg (septembre 2015-janvier 2016) et entretien avec Estelle Pietrzyk, directrice du musée et commissaire de l'exposition, revue *ARTA*, n° 16-17, Bucarest, 2015, p. 156-160.

Postface

« **Poésie, seule vérité** », postface aux *Poèmes de Iouri Jivago* de Boris Pasternak, dans la traduction d'Hélène Péras, YMCA-Press, 2020, p. 133-141.

Compte rendu

Compte rendu des actes du colloque *Benjamin Fondane et Claude Vigée. Le questionnement des origines* (Anne Mounic et Monique Jutrin (dir.), Honoré Champion, Paris, 2014), paru dans *La Revue alsacienne de littérature*, n° 126, juin 2016.

Traductions

Liliana Ursu, « Le cycle strasbourgeois », poèmes inédits avec présentation de l'auteur, *Revue de la Bibliothèque Nationale et Universitaire de Strasbourg*, n. 18, 2018, p. 90-97.

Anne Perrier, choix de poèmes avec présentation de l'auteur, revue [Vatra](#), n° 4-5, Târgu Mureș, 2007, p. 175-176.

Hélène Péras, choix de poèmes avec présentation de l'auteur, revue [Echinoux](#), n° 7-10, Cluj, 2006.

Henri-Pierre Jeudy, *Corpul ca obiect de artă*, Bucarest, Eurosong&Book, 1998. (*Le Corps comme objet d'art*, Armand Colin, 1998, 167 p.)

Natale Spineto, « **Mircea Eliade și redescoperirea gândirii simbolice** », *Eliadiana*, Iași, Polirom, 1997, p. 61-70. (« **Mircea Eliade et la redécouverte de la pensée symbolique** »)

Joseph de Maistre, « **Despre Revoluția Franceză** », *Hyperion*, n° 3-4, Botoșani, 1996, p. 23-24. (« **Sur la Révolution Française** »)

Manuels :

Coauteur de manuels destinés aux étudiants des classes préparatoires commerciales et économiques :

20 Dissertations. La passion, Éditions Bréal-H&K, Paris, 2004.

20 Dissertations. La croyance, Éditions Bréal-H&K, Paris, 2003.

Conférences sans actes (choix) :

20 novembre 2021 : Participation à la table ronde « **Heritage Languages in Classroom** », BUCLA (7th Bucharest Colloquium of Language Acquisition).

17 avril 2018 : « **Sortir du temps ou l'Apocalypse selon Emil Cioran et Armel Guerne** », « Giornate di Studio su Emil Cioran », 17-18 avril 2018, Università degli Studi di Napoli « L'Orientale ».

28 avril 2017 : « **Entrer dans le jeu : danse, musique, comptines, création et maniement de marionnettes au service de l'apprentissage du roumain** », Journée d'études ARTLINGO, organisée par Carole Egger et Lara Delage-Toriel, Faculté des Langues, Université de Strasbourg.

12 mars 2016 : « **La route marche et ne finit pas** ». **Benjamin Fondane, Marc Chagall, Claude Vigée**, conférence dans le cadre des « Rencontres internationales autour de Claude Vigée », Université Paris III.

17 octobre 2013 : séminaire « Livre / poésie / éditions : une histoire en pratique(s) » organisé dans le cadre de l'ANR « Livre, espace de création », Université Paris III / Bibliothèque littéraire Jacques Doucet. Présentation du travail artistique et éditorial de la maison d'édition [l'Atelier des Grames](#) en présence d'**Anik Vinay**, plasticienne et créatrice de cette maison d'édition, et des poètes **Antoine Graziani** et **Bernar Mialet**.

11 avril 2008 : « **La cartographie sacrée d'un poète méditerranéen : Christian Gabrielle Guez Ricord** », communication au colloque international « Poésie et sacré dans les littératures méditerranéennes et moyen-orientales », organisé par Jean-Pierre Dubost (Université de Clermont-Ferrand) et Salah Oueslati (Université de Tunis-El Manar), Tunis, 10-12 avril 2008.

16 mai 2005 : « **Paul Celan traducteur de Tudor Arghezi** », Séminaire « Paul Celan traducteur » dirigé par Jean-Pierre Lefebvre et Bertrand Badiou, École Normale Supérieure (rue d'Ulm).

Activités dans la composante

Organisation de colloques et de journées d'études

15 mars 2021 : « **J'enseigne, tu apprends, nous créons** », journée d'études ARTLINGO, co-organisée avec Carole Egger et Lara Delage-Toriel. [Programme de la journée d'études](#).

17-18 janvier 2019 : colloque international « **La naissance de la Grande Roumanie dans son contexte national et international** », co-organisé avec Jean-Noël Grandhomme, Professeur à l'Université de Lorraine, sous le haut patronage du Général Marc Ollier, Gouverneur militaire de Strasbourg. Le colloque a réuni enseignants-chercheurs, écrivains, diplomates provenant de sept pays (Roumanie, France, Belgique, Canada, Serbie, Bulgarie, République de Moldavie), spécialistes de plusieurs domaines : histoire, histoire militaire, sciences de l'éducation, littérature et arts.

17-18 septembre 2015 : colloque international « Affinités latines ». La culture comme élément des relations franco-roumaines (XVIIIe-XXIe siècles), MISHA (Maison des Sciences de l'Homme – Alsace), co-organisé avec Jean-Noël Grandhomme, Professeur à Université de Lorraine. Partenaires : Institut Culturel Roumain Bruxelles, Consulat Général de Roumanie à Strasbourg. Participants : enseignants, chercheurs et doctorants de France (Université de Strasbourg et de Lorraine) et de Roumanie (universités de Alba-Iulia, Suceava, Cluj). [Programme du colloque](#).

2 avril 2015 : **Journée d'études « 'C'est de la joie pure que je vous donne'. Brancusi et les poètes »**, organisée en partenariat avec l'Institut Culturel Roumain de Bruxelles. Avec la participation de Doïna Lemny (conservatrice au Centre Georges Pompidou), Magda Cârneci (poète et critique d'art) et de chercheurs des Universités Paris X, Bordeaux et Strasbourg. [Programme de la journée d'études](#).

Séminaires

2018-2021 : Co-organisatrice avec Emilia Koustova du cycle de conférences « **Espaces et lieux de l'interculturel : frontières, fleuves, rives et villes** ».

Participation à des projets de recherche

Membre de l'**Institut Thématique Interdisciplinaire LETHICA** (depuis 2021), Université de Strasbourg.

IRN (International Research Network) HLE – Heritage Languages in Europe (porteuse Elena Soare, MCF Université Paris 8, membre de l'UMR 7023 Structures Formelles du Langage). Membre de l'équipe aux côtés de collègues des universités de Paris 8, l'INALCO Paris, de Bucarest, de Berlin, de Konstantz et d'Utrecht, pour étudier le roumain dans le contexte du français comme langue dominante. Le projet IRN commence en janvier 2022 et vient dans la continuité d'un projet AAP Recherche de Paris 8 initié en 2020.

IdEx interdisciplinaire « Cervelet, temps et sens de soi », issu de l'exploration des troubles de l'expérience du temps chez les patients atteints de schizophrénie au sein d'un programme de recherche expérimentale menée en collaboration entre plusieurs équipes du secteur Médecine (INSERM U1114, CNRS UPR 3212 INCI, CEMNIS (CHRU Strasbourg)) en collaboration avec des collègues linguistes et littéraires de trois équipes de SHS (CHER UR 4376, LiLPa UR 1339 et GEO UR 1340).

IdEx Formation (2018-2021) pour développer la Licence « Langues et Interculturalité », co-porteuse avec Emilia Koustova, MCF Civilisation russe.

IdEx ARLINGO, co-porteuse avec Lara Delage-Toriel, MCF Littérature américaine, et Carole Egger, Professeur de littérature espagnole, en 2017-18, et pour la suite du projet soutenu depuis par la Faculté des Langues. ARLINGO est un projet interdisciplinaire

innovant, destiné à redynamiser l'apprentissage des langues étrangères par la pratique artistique. Coordination de deux ateliers pour l'apprentissage du roumain : « *Jocul de acasă*. Marionnettes roumaines » (en collaboration avec l'artiste marionnettiste Valentina Roman), mars 2017 et « Poèmes pour cerfs-volArts » (en collaboration avec l'artiste plasticienne Wanda Mihuleac) mars-avril 2018. Création et mise à jour de la page du projet : <https://langues.unistra.fr/formation/ue-douverture-ue5/artlingo/>

IdEx « Écrire l'Europe », résidence d'écrivain invité. Co-porteuse du projet avec Thomas Mohnike, de l'édition 2017, qui a accueilli la poète et traductrice roumaine **Liliana Ursu**.

ANR « Livre espace de création », participation à « l'action n° 1 : Conception d'une Bibliothèque numérique critique 'Livre de création' » (Université Paris III, Bibliothèque littéraire Jacques Doucet) (2013-2015).

Diffusion scientifique vers le grand public

Commissariat d'exposition

21 septembre – 7 janvier 2022 : **Exposition « De Vlad Țepeș à Dracula »**, co-organisatrice avec Nora Mărcean et Szilvia Szita, Bibliothèque des Langues, Université de Strasbourg.

Entretien avec Marion Riegert autour de l'exposition :

<https://recherche.unistra.fr/actualites-recherche/actualites-de-la-recherche/de-vlad-tepes-au-mythe-de-dracula>

1^{er} mars-20 avril 2021 : **Exposition « Feux de printemps. Fêtes et rituels de Roumanie »**, Bibliothèque des Langues, Université de Strasbourg. Lecture plurilingue de poèmes en lien avec l'exposition, le 26 mars 2021 et accrochage de *mărțișoare* sur le campus.

mai 2016 : **Exposition de livres d'artistes**, avec **performance**, organisée pour la **Nuit des Musées**, au Musée d'Art Moderne et Contemporain de Strasbourg, en collaboration avec Wanda Mihuleac, plasticienne roumaine et éditrice (éditions [Transignum](#), Paris), Davide Napoli, écrivain et plasticien, et Isabelle Maurel, danseuse et chorégraphe.

1^{er} octobre – 2 novembre 2013 : **Exposition « C. G. Guez Ricord. Le Livre, ni sujet ni objet »** (Bibliothèque municipale Marguerite Audoux, Paris 3^e), réalisée en collaboration avec l'Atelier des Grames. Partenaire : Maison des écrivains et la littérature (Paris).

Interventions à la radio

7 novembre 2021 : **RBS**, « Les poètes de la Nuit », entretien avec David Gondar et Grégory Huck autour de l'œuvre de C. G. Guez Ricord (50 minutes).

mars 2019 : entretiens sur **France Bleue Alsace** et à la **RCF** pour présenter la Quinzaine culturelle roumaine à Strasbourg.

Organisation d'autres événements culturels

27 février - 13 mars 2019 : **Quinzaine culturelle roumaine à Strasbourg**, organisée dans le cadre de la Saison croisée France-Roumanie 2018-19. Une dizaine d'actions couvrant un vaste éventail de domaines (musique, littérature, film, photographie, théâtre, art populaire, balade culturelle urbaine) ont été organisées en collaboration avec les principales institutions culturelles de la Ville (BNUS, MAMCS, Cinéma Odyssee, Librairie Kléber), avec le soutien de l'Institut Culturel Roumain de Paris, de la Ville de Strasbourg, du Consulat général de Roumanie à Strasbourg, de la Représentation Permanente de Roumanie auprès du Conseil de l'Europe, de l'Association culturelle orthodoxe roumaine de Strasbourg et environs.

décembre 2017 : **Noëls européens** présentés aux **Stammtisch de l'Ancienne Douane**, avec la participation d'Erika BERHARD (Autriche), Bryndis ERIKSDOTTIR (Islande), Jolita SILANSKIENE et Sandra CRASSE (Lituanie), Ana-Maria GÎRLEANU-GUICHARD et Nora MĂRCEAN (Roumanie), événement organisé par les Dernières Nouvelles d'Alsace en collaboration avec France Bleue Alsace.

10 décembre 2015 : **Lecture-performance « Les écluses de la poésie »** organisée dans le cadre de la nuit des étudiants « Ah Dada ! », à la Bibliothèque du Musée d'Art moderne et Contemporain de Strasbourg, liée à l'exposition Tristan Tzara. Participants : étudiants du Département d'Études Roumaines, étudiants de l'ADERS et de la Haute École des Arts du Rhin (HEAR).

Lancements de livres à la **Librairie des Bateliers** (Jean Poncet, mars 2018) et la **Librairie Kléber** (Jean Poncet et Nicolas Cavailès, en mars 2019).

Projections-débats au **Cinéma L'Odyssee** à l'occasion des éditions successives de la Quinzaine du cinéma roumain (novembre 2014, novembre 2015, octobre 2016, mars 2019).

Participation à des jurys :

Jury de l'Agrégation externe de Lettres Modernes, conception et correction de l'épreuve de version roumaine, depuis septembre 2020.

ACTIVITES D'ENSEIGNEMENT

2017- à présent, Maître de conférences, Département d'études roumaines, Faculté des Langues de l'Université de Strasbourg

2015-2017 : ATER, Département d'études roumaines, Faculté des Langues, Université de Strasbourg

2013-2015 : Lectrice de roumain, Département d'Études Roumaines, Institut d'Études Romanes, Faculté des Langues et cultures étrangères de l'Université de Strasbourg

2014-2015 : Chargée de cours en littérature comparée, Faculté des Lettres, Université de Strasbourg
2009-2010 : Chargée du cours de « Traduction et traductologie » à l'Institute of European Studies (IES Abroad) (77, rue Daguerre, 75014 Paris) (étudiants L1-L3)
2008-2009 : Chargée de cours en littérature comparée à l'IES Abroad Paris (étudiants L1-L3)
2001-2012 : Chargée de tutorats en littérature française et comparée à l'IES Paris et à l'Université Paris IV
avril 2001 : Enseignante en classes préparatoires à Prepasup. Groupe IPESUP (38, rue des Blancs Manteaux, 75004 Paris).
1999-2000 : Lectrice de français à *Connecticut College*, États-Unis (étudiants L1, L2, L3, M1)
1997-1999 : Création et mise en place du cours « Langue et culture roumaines » à l'École Normale Supérieure (rue d'Ulm)

RESPONSABILITES ADMINISTRATIVES

Directrice du Département d'études roumaines, à partir du 1^{er} septembre 2017.

Directrice de l'UR 4376 – Culture et Histoire dans l'Espace Roman (CHER), à partir du 1^{er} janvier 2022.